

Kontroll-Nr.:  
Kontrolní číslo:  
Ellenőrzési szám:

---

deutsch, tschechisch, ungarisch

# **Bedienanleitung**

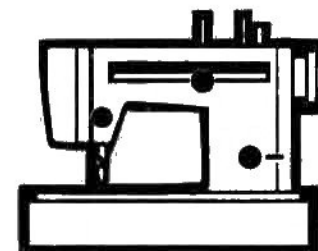
**Modell 8014/29 und 8014/40**

# **Návod k obsluze**

**model 8014/29 a 8014/40**

# **Kezelési utasítás**

**8014/29-es és 8014/40-es**



## Zur Beachtung!

Reparaturen und Eingriffe in die elektrische Ausrüstung dürfen nur von einem Fachmann ausgeführt werden.

Die Nähmaschine ist schutzisoliert (Schutzklasse II).

## Vorschriften

über mechanische und elektrotechnische Sicherheitsanforderungen:

- Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- Beim Wechseln von Nadel, Glühlampe, Nähfuß, Spule, Stichplatte, Keilriemen, beim Einfädeln bei Arbeitsunterbrechung ohne Aufsicht und bei Wartungsarbeiten ist die Maschine elektrisch abzuschalten, d. h. durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 20 Watt.
- Bei auftretenden Schäden am elektrischen bzw. elektronischen Teil der Haushaltnähmaschine ist das Gerät einem Fachmann zur Überprüfung zu übergeben.
- Die in der Bedienanleitung angegebenen Verhaltensanforderungen gelten auch für den Brandschutz und sind für alle Nutzer verbindlich.

## Pozor!

Zásahy do elektrické výzbroje a opravy smí provádět pouze odborník.

Šicí stroj je vybaven ochrannou izolací / ochranná třída II/.

Zkouška úrovně hluku provedena podle státní normy ČSN a úroveň hluku je pod 80 dB / A/.

## Bezpečnostní předpisy

k mechanice šicího stroje a elektronické bezpečnostní zařízení:

- Uživatel šicího stroje musí dbát na svislý pohyb jehly a má postup šití neustále pozorovat.
- Před výměnou jehly, šicí patky, žárovky, spodní cívky, stehové desky, při navlékání nitě a přerušeni práce na delší dobu bez dozoru a údržbě se stroj odpojí od elektrické sítě vytáhnutím vidlice kabelu ze zásuvky.
- Maximální přípustný výkon žárovky osvětlení je 20 W.
- Vyskytne-li se porucha na elektrické nebo elektronické výzbroji, musí se stroj okamžitě vypnout a předat do servisu, kde provede opravu odborník.
- V návodu k obsluze uvedené pokyny požární bezpečnosti jsou závazné pro každého uživatele.

## Figyelem!

Javitásokat és a villamos berendezésekre történő beavatkozásokat csak arra engedélyezett szakember végezhet.

A varrógép védőszigeteléssel van ellátva (II. érintésvédelmi osztály).

A mechanikai és elektrotechnikai biztonsági követelményekre vonatkozó előírások:

- A gép használoja a fel – és lefelé mozgó tű miatt megfelelő óvatossággal járjon el és a munka közben figyeljen állandóan a varrás helyre.
- A tű, az izzólámpa, a varrótalp, az orsó, a tűlemez az ékszíj cseréjekor, befűzéskor, felügyelet nélkül munkamegszakítás és karbantartási munkák esetén kapcsoljuk ki a varrógép áramellátását, azaz a hálózati dugaszolónak a csatlakozó aljzatból való kihúzásával válasszuk el a hálózatától.
- A lámpa maximálisan megengedett teljesítménye 20 watt.
- A háztartási varrógép elektromos ill. elektronikus részén fellépő meghibásodások esetén adjuk át a gépet ellenőrzés céljából szakembernek.
- A kezelési utasításban mondottak a tűzvédelemre is érvényesek és a varrógép minden használojára kötelező jellegűek.

## Záruční list

Šicí stroje značky Veritas, výrobky Omnia Bratislava jsou dokonalým pomocníkem v domácnosti pro šití všech druhů textilií. Podmínkou dlouhé životnosti stroje je náležitá péče a dodržování pokynů, obsažených v návodu obsluze.

Na šicí stroje značky Veritas se poskytuje za bezvadnou funkci šicího stroje, označeného výrobním číslem na druhé straně tohoto záručního listu tato záruka:

na hlavu stroje	24 měsíců
na nábytek (stavec nebo skříň)	6 měsíců
na elektrický motor a nožní spouštěč	12 měsíců

V této záruční lhůtě opraví bezplatně servisní střediska domácích potřeb všechny závady, způsobené vadou materiálu, zpracováním nebo montáží.

Záruka se nevztahuje na vady, které byly způsobeny nesprávným zacházením, neodborným ošetřením, nevhodným uskladněním případněm zapojením na jiné napětí než je uvedeno na štítku.

Záruční lhůta počíná dnem prodeje spotřebiteli a reklamační nárok musí být uplatněn nejpozději do posledního dne této lhůty prostřednictvím prodejny, kde zákazník stroj koupil.

Při reklamaci musí být předložen tento záruční list řádně vyplněný příslušnou prodejnou. Bylo-li jednoznačně zjištěno, že příčina reklamace nevznikla vadou materiálu nebo jeho zpracováním či chybou montáže, odstraní servisní středisko vadu na náklad spotřebitele. V tomto případě hradí spotřebitel i dopravní výlohy.

Záruční a pozáruční opravy v ČSSR provádí: Servisní střediska domácích potřeb

Šicí stroj pro domácnost:

Výrobní číslo:

Stroj zkoušel podle normy pro šicí stroje pro domácnost

Strojírenský zkušební ústav v Brně

Kompletnost podle objednávky:

stroj je vybaven příslušenstvím uvedeným v návodu k obsluze, jehož cena je zahrnuta v ceně stroje

Stroj předvedl:

Pořadové číslo ceníku MC:

MC:

Datum expedice:

Jméno kontrolora, razítko OTK:

Datum prodeje spotřebiteli:-

Razítko prodejny a podpis:

## GARANTIESCHEIN

für die

### VERITAS-Haushaltnähmaschine

Maschinenklasse

Maschinen-Nr.

Kontr.-Nr.

Herstellerwerk – Garantiegeber:

#### VEB Nähmaschinenwerk Wittenberge

#### ACHTUNG!

2900 WITTENBERGE

Die Garantie laut unten folgenden Bedingungen wird nur gewährt, wenn die Nähmaschine beim Verkauf dem Käufer ordnungsgemäß vorgeführt und er mit der Bedienanleitung eingehend vertraut gemacht wurde.

Die oben bezeichnete Nähmaschine wurde eingehend vorgeführt. Ihre Funktionsfähigkeit wurde nachgewiesen. Die Garantiebedingungen wurden erläutert.

Unterschrift des Käufers

Wohnort, Straße, Nr.

Beim Verkauf von der Verkaufsstelle auszufüllen:

Verkaufstag, Monat (in Buchstaben), Jahr

Die Vorführung ist erfolgt durch:

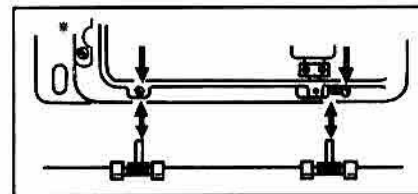
Stempel und Unterschrift der Verkaufsstelle

## GARANTIEBEDINGUNGEN

- Das Herstellerwerk (Garantiegeber) übernimmt gegenüber dem Käufer (Garantienehmer) für das umstehend genannte Haushaltnähmaschinenoberteil eine Zusatzgarantie von 4 1/2 Jahren, insgesamt mit der gesetzlichen Garantiezeit von 6 Monaten eine Garantiezeit von **5 Jahren** ab Übergabe (Verkaufsdatum) an den Garantienehmer.
- Die Antriebssätze (Motore) sind Importerzeugnisse, für die der Außenhandelsbetrieb Export/Import Elektrotechnik Berlin Garantiegeber ist. Der VEB heb Berlin übernimmt die Garantieleistungen. Der **angebaute** elektrische Antriebssatz erhält eine Zusatzgarantie von 6 Monaten zur gesetzlichen Garantiezeit (Gesamtgarantiezeit 1 Jahr).
- Die Garantiegewährung setzt voraus, daß die Haushaltnähmaschine einer sachgemäßen Bedienung unterliegt, für den normalen Hausgebrauch verwendet wird und keine Eingriffe vom Käufer oder unberechtigten Dritten vorgenommen worden sind.
- Die Zusatzgarantie gemäß Paragraph 150 Abs. 2 Zivilgesetzbuch besteht aus der kostenlosen Beseitigung des Mangels durch den Hersteller. Dieser Garantieanspruch ist in einer der in der Anlage genannten Vertragswerkstätten geltend zu machen.
- Nähestörungen durch Bedienungsfehler, Schäden durch Verwendung falschen Zubehörs und ungeeigneten Schmiermitteln sowie mechanische Beschädigungen und Schäden an der Nählichtlampe sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Die kostenlose Beseitigung des Mangels an der Maschine innerhalb der Zusatzgarantie erfolgt in der Frist von 14 Tagen. Das beanstandete Erzeugnis ist in einer Vertragswerkstatt lt. beigefügtem Verzeichnis zur Prüfung bzw. Instandsetzung zu übergeben.

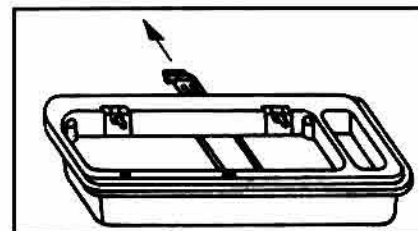
## 1. Komplettierung ● Kompletace ● Kiegészítés

- Einsetzen in Möbel und Sockel  
Montáž šicího stroje do nábytku a podstavce  
Behelyezés a bútorkatba és a talpazatba



- \* entfällt beim Sockel
- \* odpadá u podstavce
- \* a talpazatnál hiányzik

- Kippsicherungen  
Překlápěcí pojistky  
Felborulás elleni biztosítékok



- Herausziehen beim:
- Einsetzen der Maschine
  - Kippen der Maschine

- Vytáhnout při:
- vestavení šicího stroje
  - naklopení šicího stroje

- Kihúzó:
- A gép üzembe helyezésékor
  - A gép billentésekor

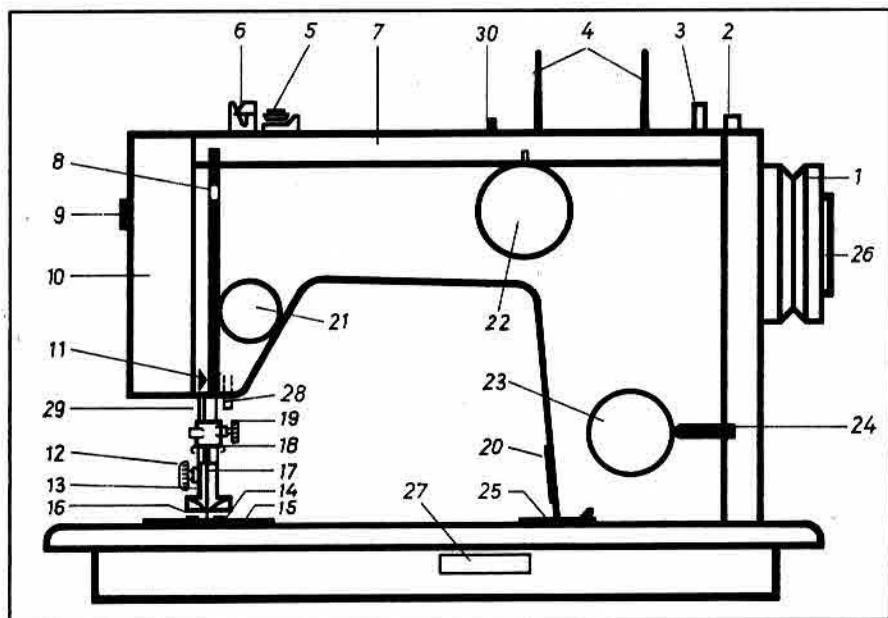
**Achtung!**  
Garantieschein auf Seite 32

**Pozor!**  
Záruční list na straně 33

„Geben Sie bitte bei Nachbestellung von Antriebskeilriemen den Motortyp mit an.“

„Při dodatečné objednávce pohonných klínových řemenu prosíme o udání typu motoru u šicího stroje.“

„A hajtóékszij utórendelésékor adja meg a motor típusát is.“



## 2. Bezeichnung und Funktion der Teile

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Handrad                          | 18. Fadenführungen                         |
| 2. Spuleranschlag                   | 19. Nadelbefestigungsschraube              |
| 3. Zapfen der Spulervelle           | 20. Modellbezeichnung                      |
| 4. Garnrollenhalter                 | 21. Fadenspannung                          |
| 5. Spulervorspannung                | 22. Wählgriff                              |
| 6. Fadenführungen                   | 23. Stichsteller                           |
| 7. Armdeckel                        | 24. Rückwärtsschalthebel                   |
| 8. Fadenhebel                       | 25. Transporteurversenkhebel               |
| 9. Nählichtschalter                 | 26. Handradauslösung                       |
| 10. Frontplatte                     | 27. Maschinen-Nummer                       |
| 11. Fadenführungen                  | 28. Lüfterhebel                            |
| 12. Befestigungsschraube für Nähfuß | 29. Stoffdrückerstange                     |
| 13. Nähfuß                          | 30. Umschalthebel (nur bei Modell 8014/40) |
| 14. Stichplatte                     |  |
| 15. Deckschieber                    |  |
| 16. Transporteur                    |  |
| 17. Nadel                           |  |

### A kelme a varráskor ráncos lesz

- A fonalfeszesség túl erősen lett/beállítva
- A varrótalpnyomás túl nagy
- A tű tompa

Lásd a 20. és 20 C szakaszt

Lásd a 17. szakaszt.

Tűt kell cserélnünk

### Tűtörés

- A tű elgörbült
- A tűvastagság nem illik az anyaghoz
- A kelmét húzták vagy tolták
- A tűrögzítő csavar laza
- A varrótalp laza

Új tűt helyezünk be

Lásd „Tű és cérna kiválasztásá”

Csavarjuk szorosabbra

Csavarjuk szorosabbra

### A kelmetovábbító nem működik kielégítően

- A túlemez és a kelmetovábbító közé varrópor szorult be
- A varrótalpnyomás túl kicsi

Lásd a 21. szakaszt

Nagyobbra állítjuk.  
Lásd a 17. szakaszt

## Útmutató a zavarok elhárítására

Zavaró ok	Elhárítás
-----------	-----------

### A gép öltéseket hagy ki

- A felsőfonal nincs rendesen befűzve	Lásd a 12. szakaszt.
- A tű nincs rendesen behelyezve	Lásd a 6. szakaszt.
- A tű elgörbült	Új tűt helyezünk be (705 H tűrendszer)
- A tűvastagság nem illik a felhasznált cérnához	Lásd „Tű és cérna kiválasztása“
- A varrótalpnymás nem elegendő	Lásd a 17. szakaszt.

### Vegye figyelembe!

**Farmer – és sztreccsanyagok varrásakor a megfelelő speciális tűt használja!**

### A felsőszál szakadozik

	„A gép öltéseket hagy ki“ alatt felsorolt valamennyi pontot vegyük figyelembe.
- A túlemez túlyuka össze van szúrkálva	A hibát szakemberrel végeztessük el.
- A feszességek túl nagyok	A feszességek gyengébbre állítandók. Lásd a 20. szakaszt.
- A cérna csomós és szakadékony	Cseréljünk cérnát
- A cérna a cérnatartó köré tekerődött	A tartozékok közül a 8004 13 10 cérnaorsó-alátétet használjuk

### Szabálytalan öltések

	„A gép öltéseket hagy ki“ alatt felsorolt valamennyi pontot vegyük figyelembe.
- A felső- és alsószál – feszesség túl laza	A feszesség fokozandó. Lásd a 20. A és 20. C. szakaszt.
- Az orsó rosszul lett behelyezve	Vegyük figyelembe az orsó helyes forgásirányát. Lásd a 10. szakaszt.
- Az alsószál szabálytalanul van felcsévélve	Végezzük el újra a csévélést. Lásd a 9. szakaszt.

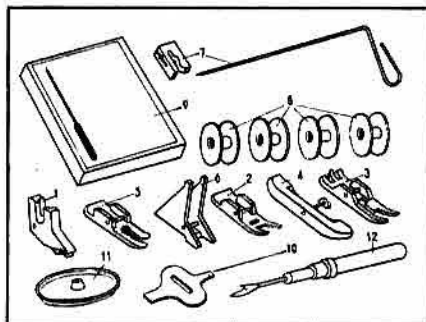
### ● Označení a funkce dílů

1. Ruční kolo	18. Vodiče nitě
2. Doraz navijáku	19. Úchytný šroub jehly
3. Čep hřídele navijáku	20. Označení modelu stroje
4. Cívkový kolík	21. Regulace napětí nitě
5. Předpětí navijáku	22. Volicí knoflík švů
6. Vodiče nitě	23. Regulátor délky stehů
7. Kryt ramena	24. Páka k nastavení zpětného stehů
8. Niťová páka	25. Ponořovač podávače
9. Vypínač osvětlení	26. Uvolňovací šroub ručního kola
10. Čelní kryt	27. Číslo stroje
11. Vodiče nitě	28. Uvolňovací páka
12. Úchytný šroub šicí patky	29. Patková tyč
13. Šicí patka	30. Přepínací páka / pouze u modelu 8014/40/
14. Stehová deska	
15. Posuvná deska	
16. Podávač	
17. Jehla	

### ● A részek megnevezése és funkciója

1. Kézikerék	18. Fonalvezetők
2. Orsóütköző	19. Tűrögzítő csavar
3. Orsózó tengely csapja	20. Típusjel
4. Cérnatartó	21. Fonalfeszítő
5. Orsózó előfeszítő	22. Választó fogantyú
6. Fonalvezetők	23. Öltésállító fogantyú
7. Karfedél	24. Öltésállító kapcsolókar hátrafelé varráshoz
8. Fonalhúzó	25. Kelmetovábbító lesüllyesztő karja
9. Varrólámpa kapcsolója	26. Kézikerék kioldócsavarja
10. Homloklap	27. Gépszám
11. Fonalvezetők	28. Talpemelő kar
12. Varrótalpnögzítőcsavarja	29. Kelmenyomó rúd
13. Varrótalpnögzítőcsavarja	30. Átkapcsolókar (csak a 8014/40-es típusnál)
14. Túlemez	
15. Fedél	
16. Kelmetovábbító	
17. Tű	

### 3. Zubehör ● Příslušenství ● Tartozékok



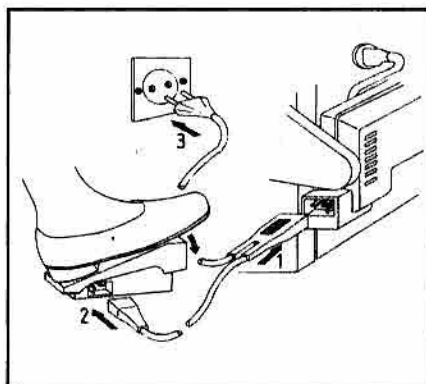
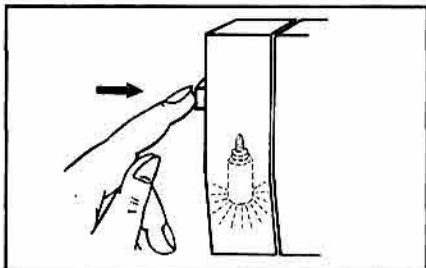
- |  |             |
|--|-------------|
| 1. Horní díl šicí patky<br>(namontovaná na stroji)                         | 037         |
| 2. Patka na klikaté šití<br>(namontovaná na stroji)                        | 017         |
| 3. Patka na knoflíkové díry (patka na<br>ozdobné švy a k přišívání šňůrek) | 018         |
| 4. Patka na zdrhovadla   | 557         |
| 5. Vícenásobná patka   | 016         |
| 6. Patka na přišívání knoflíků   | 014         |
| 7. Vodicí pravítko   | 205         |
| 8. Cívky   | 84 00 32 52 |
| 9. Sortiment jehel, system 705-H   |             |
| 10. Šroubovák  | 80 02 25 17 |
| 11. Podložka cívky   | 80 04 13 10 |
| 12. Párač švů<br>skříňka s příslušenstvím                                  | 80 04 13 11 |

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. Nähfußoberteil an der Maschine                   | 037         |
| 2. Zickzackfuß an der Maschine                      | 017         |
| 3. Knopflochfuß<br>Ziernaht- und Schnuraufnäherfuß) | 018         |
| 4. Reißverschlussfuß                                | 557         |
| 5. Mehrzweckfuß                                     | 016         |
| 6. Knopfannäherfuß                                  | 014         |
| 7. Lineal   | 205         |
| 8. Spulen   | 84 00 32 52 |
| 9. Nadelsortiment,<br>System 705-H                  |             |
| 10. Schraubendreher                                 | 80 02 25 17 |
| 11. Garnrollenuntersatz                             | 80 04 13 10 |
| 12. Nahttrenner<br>Zubehörkasten                    | 80 04 13 11 |

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. varrótalp – felsőrészes a gépen                         | 037         |
| 2. cikcakk-varrótalp a gépen                               | 017         |
| 3. gomblyukt-varrótalp (diszvarrat<br>és zsinor-varrótalp) | 018         |
| 4. húzózártalp   | 557         |
| 5. többrendeltetésű varrótalp                              | 016         |
| 6. gombfelvarrótalp  | 014         |
| 7. vonalvezető   | 205         |
| 8. orsó  | 84 00 32 52 |
| 9. tűválaszték,<br>705 H rendszer                          |             |
| 10. csavarhúzó   | 80 02 25 17 |
| 11. cérnaorsó – alátét                                     | 80 04 13 10 |
| 12. varratfelbontó<br>Tortozekdoboz                        | 80 04 13 11 |

### 4. Anschließen der Maschine ● Připojení šicího stroje ● A varrógép csatlakoztatása a villamos hálózathoz

### 5. Einschalten der Beleuchtung ● Zapnutí osvětlení ● A világítás bekapcsolása



### Horní niť se trhá

- Poškozená stehová deska
- Příliš vysoké napětí nitě
- Niť je zauzlená nebo ztrouchnivělá
- Niť se omotala o držák cívky

Dběj pokynů odstavce „Stroj vynechává stehy“!

Poruchu odstraní odborník výměnou stehové desky

napětí nitě se zeslabí, viz obraz 20

Výměna nitě

použije se podložka cívky 80041310 nalézající se v příslušenství

### Nepravidelné stehy

- Napětí horní i spodní nitě je uvolněné
- Cívka nesprávně nasazená
- Spodní niť je nepravidelně navinutá

Dbát na pokyny odstavce / „Stroj vynechává stehy“!

napětí se seřídí viz obr. 20 A + 20 C

všimneme se správnému směru otáčení, viz obraz 10

Niť se navije znovu, viz obraz 9

### Látka se při šití kádeří

- Napětí nití příliš velké
- Příliš velký přítlak patky
- Tupá jehla

viz obr. 20 A + 20 C

viz obr. 17

jehla se vymění

### Jehla se láme

- Jehla je ohnutá
- Síla jehly neodpovídá druhu šité látky
- Při šití bylo za látku taháno nebo se látka postrkovala
- Uvolnil se úchytný šroub jehly
- Uvolnila se patka

nasadí se nová jehla

viz volba jehly/nitě

šroub pevně utáhnout

šroub pevně utáhnout

### Podávач vynechává

- Mezi stehovou deskou a podávčem se nahromadily zbytky vláken a prach
- Nedostatečný přítlak patky

vyčistit podle viz obraz 21

přítlak patky se seřídí podle viz obraz 17



## Stoff wird beim Nähen kraus

- Fadenspannungen zu stark eingestellt Punkt 20 und 20 C
- Nähfußdruck zu stark Punkt 17
- Nadel stumpf Nadel wechseln

## Nadelbrechen

- Nadel verbogen Neue Nadel einsetzen
- Nadelstärke entspricht nicht dem Stoff siehe „Auswahl Nadel/Nähfaden“
- Stoff wurde gezogen oder geschoben
- Nadelbefestigungsschraube lose festschrauben
- Nähfuß lose festschrauben

## Stofftransport ungenügend

- Zwischen Stichplatte und Transporteur haben sich Nährückstände festgesetzt Punkt 21
- Nähfußdruck zu gering stärker einstellen Punkt 17

## Pokyny k odstranění poruch

### Příčina poruchy

### Odstranění poruchy

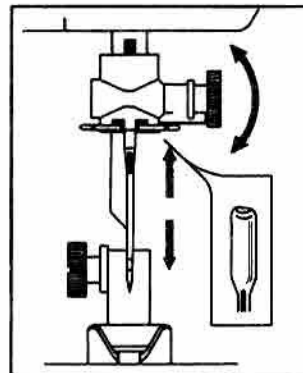
## Stroj vynechává stehy

- Niť je nesprávně navléknutá viz obraz 12
- Nesprávně nasazená jehla viz obraz 6
- Ohnutá jehla použijte se nová jehla /soustava 705 H/
- Tloušťka jehly neodpovídá použité niti viz odst. volba jehly a nitě
- Přítlak patky nedostatečný viz obraz 17

## Pozor!

**Při šití džínů nebo materiálu stretch se musí použít speciální jehla!**

## 6. Auswechseln der Nadel ● Výměna jehly ● A tű kicserélése



### Beachte!

- Flache Seite der Nadel nach hinten
- Nadel bis zum Anschlag nach oben

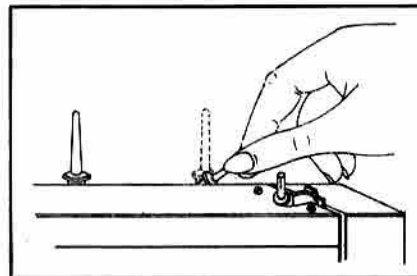
### Pozor!

- Zploštěná strana dříku jehly musí směřovat dozadu
- Jehla se musí zasunout do tyče až k dorazu

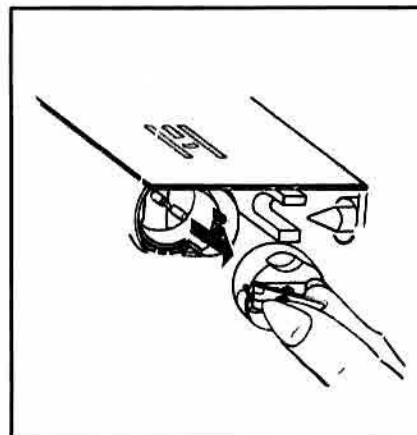
### Vegye figyelembe!

- A tű lapos szároidalát hátrafelé állítjuk
- A tűt ütközésig betoljuk

## 7. Aufrichten der Garnrollenhalter ● Nastavení cívkových kolíků ● A Cérnaorsótartók függőleges helyzetbe állítása



## 8. Herausnehmen der Spulenkapsel ● Výmětí pouzdra cívky ● Az orsótok kivétele



- Nadel in höchste Stellung bringen
- Deckschieber 15 öffnen
- Spulenkapsel herausnehmen

- Jehla se uvede do nejvyšší polohy
- Posuvná deska 15 se otevře
- Pouzdro cívky se vytáhne

- A tűt a legmagasabb helyzetbe állítjuk
- kinyitjuk a 15 tolófedelet
- Az orsótokot kivesszük

## 9. Aufspulen des Unterfadens ● Navijení spodní nitě ● Az alsószál felcsévélése

### 9.1. Auslösen des Handrades ● Uvolnění ručního kola ● Kioldjuk a kézikereket

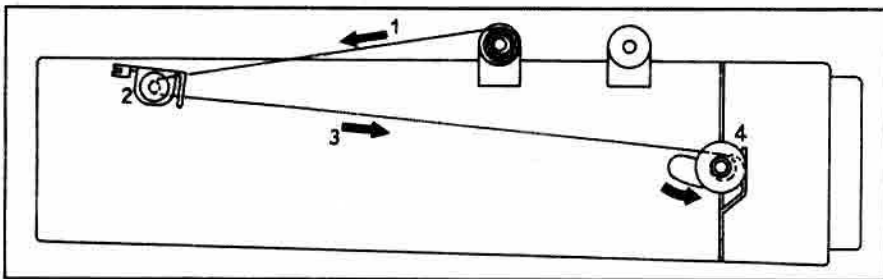


1 auslösen (spulen)  
2 festdrehen (nähen)

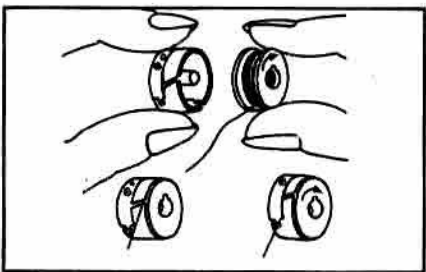
1 Uvolnění kola / navijení/  
2 upevnění kola / šití/

1 kioldás (csévélés)  
2 szorosra csavarás (varrás)

### 9.2. Spulen ● Navíjet ● Csévélés






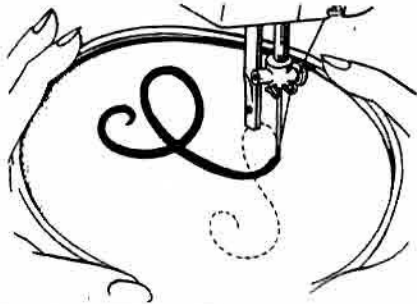
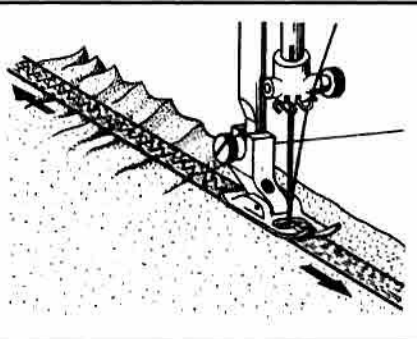
## 10. Einlegen der Spule in die Spulenkapself ● Nasazení cívky do pouzdra ● Az orsó behelyezése az orsótokba



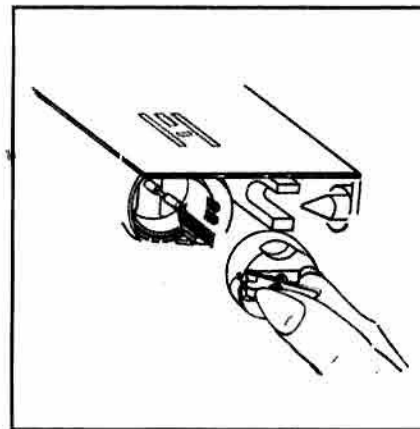
## Hinweise zur Beseitigung von Störungen

Störungsart	Abhilfe
<b>Maschine läßt Stiche aus</b>	
- Oberfaden nicht richtig eingefädelt	Punkt 12
- Nadel nicht richtig eingesetzt	Punkt 6
- Nadel verbogen	neue Nadel einsetzen (System 705 H)
- Nadelstärke paßt nicht zum verwendeten Nähfaden	siehe Auswahl Nadel/Nähfaden
- Nähfußdruck ungenügend	Punkt 17
<b>Beachte!</b> <b>Bei der Verarbeitung von Jeans- und Stretchmaterial entsprechende Spezialnadel verwenden!</b>	
<b>Oberfaden reißt</b>	
- Stichloch der Stichplatte ist beschädigt	Hinweise unter „Maschine läßt Stiche aus“ beachten! Vom Fachmann beheben lassen.
- Fadenspannung zu stark	Spannung schwächer einstellen Punkt 20
- Nähfaden ist knotig oder brüchig	Nähfaden wechseln
- Nähfaden hat sich um den Garnrollenhalter gewickelt	Garnrollenuntersatz 8004 13 10 aus dem Zubehör verwenden
<b>Unregelmäßige Stiche</b>	
- Ober- und Unterfadenspannung zu lose	Hinweise unter „Maschine läßt Stiche aus“ beachten! Spannungen verstärken Punkt 20 A + 20 C
- Spule falsch eingesetzt	Richtige Drehrichtung der Spule beachten. Punkt 10
- Unterfaden unregelmäßig aufgespult	Neu spulen Punkt 9



			
<p><b>Sticken ● Vyšívání ● Himzés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sticken ist vollendetes Stopfen und bedarf einiger Übung</li> <li>• Stoff wird in den Stickrahmen gespannt</li> <li>• Transporteur versenkt</li> <li>• Lüfterhebel herunterlassen, Stellung 1</li> <li>• Analog zum Stopfen wird Stickrahmen beim Sticken mit beiden Händen geführt.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyšívání představuje vlastně dokonalé látání a vyžaduje určitou zručnost.</li> <li>• Látku se upne do vyšívacího rámečku.</li> <li>• Ponoří se podávač.</li> <li>• Uvolňovací páka patky se spustí do spodní polohy 1.</li> <li>• Podobně jako při látání se vyšívací rámeček uchopí oběma rukama a vede se podle obrazu vyšívky.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A himzés tökéletes stoppolást jelent és gyakorlást igényel.</li> <li>• Az anyagot feszesen befogjuk a himzőkeretbe.</li> <li>• A keletetvábbítót lesüllyesztjük.</li> <li>• A talpemelő kart leengedjük az 1. fokozatig.</li> <li>• A stoppoláshoz hasonlóan két kezünkkel mozgatjuk a himzőkeretet.</li> </ul>			
<p><b>Aufnähen von Gummiband ● Přišívání gumové pásky ●</b></p> <p><b>Gumiszalag felvarrása</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gummiband mit wenigen Stichen am Anfang mit dem Stoff vernähen, über den glattgezogenen Stoff legen, nach Wunsch straffziehen und annähen.</li> <li>• Gummiband zieht sich zusammen und kräuselt den Stoff.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gumová pásky se několika stehy přistehuje na látku, napne se podle požadovaného tahu přes látku a přišije se klikatým švem.</li> <li>• Po přišití se gumová pásky stáhne a tím se látka kadeří.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A gumiszalagot néhány öltéssel összevarrjuk az elején az anyaggal, majd a simára kihúzott anyagra fektetjük, kívánóság szerint feszesre húzzuk és felvarrjuk.</li> <li>• A gumiszalag összehúzódik és fodrossá teszi az anyagot.</li> </ul>			

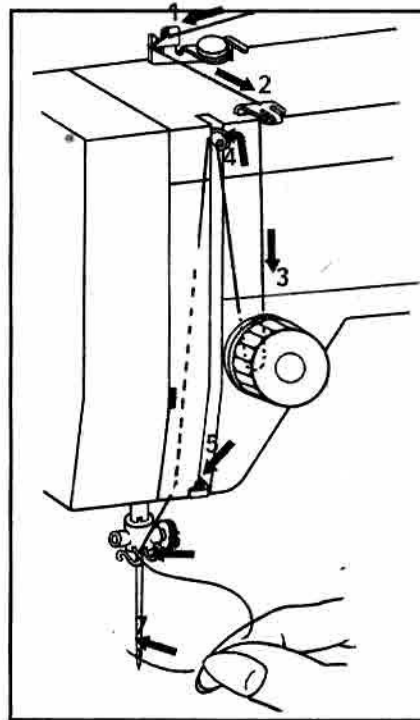
## 11. Einsetzen der Spulenkapsel ● Nasazení pouzdra s cívkou do chapače ● Az orsótok behelyezése



- Nadel in obere Stellung bringen
  - Spulenkapsel an der Griffklappe fassen und in den Greifer einsetzen. Zum Schluß mit dem Daumen nachdrücken, bis die Spulenkapsel hörbar einrastet.
  - Deckschieber wieder schließen
- Jehla se uvede do nejvyšší polohy
  - Pouzdro cívky uchopíme u hrátčové klapky, nasadíme do chapače a ke konci tlačíme palcem až cívkové pouzdro slyšitelně zarazí.
  - Zavřeme zase zásuvnou desku
- A tű felső helyzetbe állítjuk
  - Az orsótokot a fogócsappantyúnál megfogjuk és a hurokfogóba behelyezük. Végezetül a hüvelykujjunkkal benyomjuk addig, amíg az orsótok hallhatóan rögzítődik.
  - A tolófedot újra zárjuk

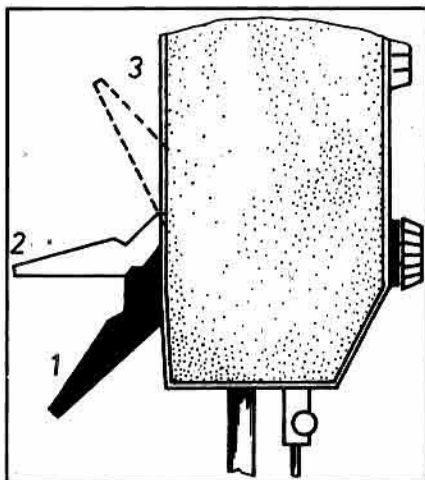
## 12. Oberfaden einfädeln ● Navléknutí horní nitě ●

### A felsőszál befűzése



- Nadel in obere Stellung bringen
  - Lüfterhebel Stellung 3
- jehla se uvede do nejvyšší polohy
  - Uvolňovací páka se posune do polohy 3
- A tű felső helyzetben legyen
  - A talpemelő kart 3-as helyzetbe állítjuk

### 13. Stellungen des Lüfterhebels ● Polohy uvolňovací páky ● A talpemelő kar helyzetei

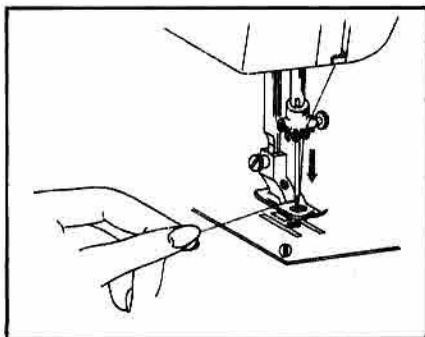


1. Nähstellung
2. Stick- und Stopfstellung
3. Auslösestellung

1. Poloha k šití
2. Poloha k vyšívání a látání
3. Uvolňovací poloha

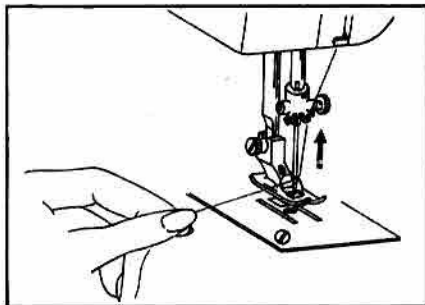
1. helyzet – varráshelyzet
2. helyzet – himzés és stoppolás
3. helyzet – kioldás

### 14. Heraufholen des Unterfadens ● Protahnutí spodní nitě nahoru ● Az alsófonal felhozatala




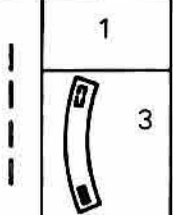


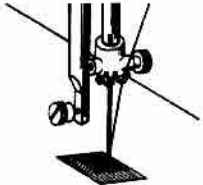


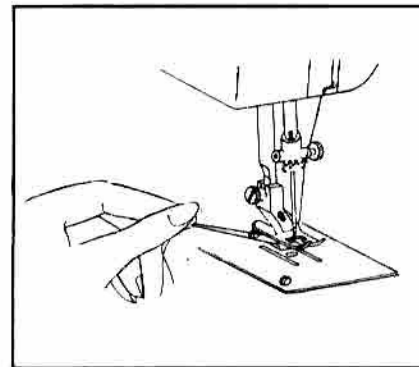
- Lüfterhebel 28 in Stellung 3
- Handrad 1 nach vorn drehen und Oberfaden leicht nach vorn ziehen
- Uvolňovací páku 28 do polohy 3
- ruční kolo 1 otáčet kupředu a konec horní nitě přitáhnout kupředu

- A 28 talpemelő kart 3-as helyzetbe állítjuk
- Az 1 kézikereket magunk felé forgatjuk és a felsőszálat könnyedén előre húzzuk



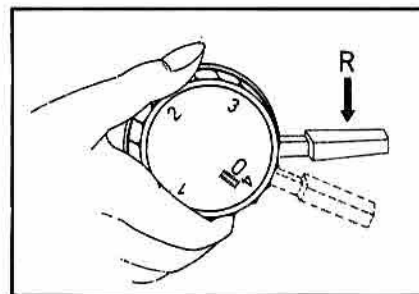
<p>2. ● Stopffuß von hinten anschrauben</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Es muß darauf geachtet werden, daß sich der Bügel des federnd gelagerten Stopffußes über der Nadelbefestigungsschraube 19 befindet.</li> <li>● Zum Nähen muß der Lüfterhebel ganz heruntergeschwenkt werden.</li> <li>● Stopffuß geht beim Nähen immer hoch und runter</li> <li>● Nähvorgang analog wie bei erster Stopfart</li> <li>● Im Fachhandel können Sie diesen speziellen Fuß erwerben.</li> </ul> <p>2. ● Látací patka se přišroubuje zezadu na patkovou tyč.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Musí se dbát, aby se drátěný třmen odpruženě uložené látací patky nalézal za úchytným šroubem 19.</li> <li>● Při šití se musí spustit uvolňovací páka do spodní polohy.</li> <li>● Látací patka se během šití pohybuje nepřetržitě nahoru a dolů.</li> <li>● Postup látání je stejný, jako při použití vyšívacího rámečku.</li> <li>● Speciální látací patku dostanete ve specializované prodejně.</li> </ul> <p>2. ● A stoppolótalpat hátulról felcsavarozzuk.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Ügyeljünk arra, hogy a rugózóan ágyazott stoppolótalp huzalkengyele a 19 túrögzítő csavar fölött legyen.</li> <li>● A varráshoz billentsük le teljesen a talpemelő kart.</li> <li>● A stoppolótalp a varrás közben állandóan fel – és lefelé mozog.</li> <li>● A varrás az első stoppolási móddal azonosan történik.</li> <li>● Ez a speciális varrótalp a szaküzletekben kapható.</li> </ul>			

			
<p>Das Stopfen kann auf zwei Arten erfolgen!</p> <p>Látání můžeme provádět dvojím způsobem!</p> <p>A stoppolás két módon történhet!</p>	<p>1</p> <p>3</p> 		
<p>1. ● Stoff fest in den Stickrahmen spannen</p> <p>● schadhafte Stelle aus dem Stoff schneiden</p> <p>● Stickrahmen mit dem Stoff unter die Nadel legen und den Unterfaden durch den Stoff heraufholen</p> <p>● Lüfterhebel bis zum 1. Haltepunkt absenken</p> <p>● Stickrahmen mit beiden Händen im Fadenverlauf des Stoffes langsam und gleichmäßig immer etwa 1 cm über die schadhafte Stelle hinaus bei schnellem Lauf der Maschine hin- und herbewegen</p> <p>● Anschließend das Loch in Querrichtung dicht stopfen</p>			
<p>1. ● Látka se upne do vyšívacího rámečku</p> <p>● Poškozené místo v látce se čtvercově z látky vystřihne</p> <p>● Vyšívací rámeček s upnutou látkou se podloží pod jehlu a spodní nit se provlékne upnutou látkou nahoru.</p> <p>● Uvolňovací páka patkové tyče s zdvihne, resp. sklopí do druhé polohy.</p> <p>● Vyšívací rámeček se nyní uchopí oběma rukama a vede se ve směru průběhu vláken látky sem a tam a sice tak, aby jehla zapichovala přes okraj vystřihnuté látky asi 1 cm. Tento postup vyžaduje velkou rychlost stroje.</p> <p>● Potom se rámeček otočí v pravém uhlu a pokračuje se s látáním v příčném směru</p>			
<p>1. ● Az anyagot feszesen befogjuk a himzőkeretbe.</p> <p>● A tönkrement helyet kivágjuk az anyagból.</p> <p>● A himzőkeretet az anyaggal együtt a tű alá fektetjük, és felhúzzuk az alsószálát az anyagon át.</p> <p>● A talpemelőkart leengedjük az 1. fokozatig.</p> <p>● A gép gyors hajtása közben ide-oda mozgatjuk két kezünkkel a himzőkeretet a kelme fonalfutásának irányában lassan es egyenletesen, a tönkrement helyen mindig körülbelül 1 cm –rel túlhaladva.</p> <p>● Utána sdrín bestoppoljuk a lyukat keresztirányban.</p>			



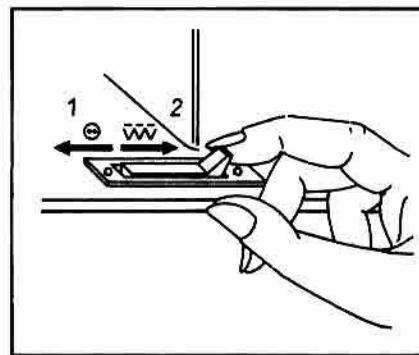
- Ober- und Unterfaden nach hinten unter den Nähfuß legen
- konec horní a spodní nitě položit dozadu pod patku
- A felső – és alsószálát hátra a varrótalp alá fektetjük

### 15. Einstellen der Stichlänge ● Nastavení délky stehů ● Az öltéshossz beállítása



- Eingestellte Stichlänge ist oben abzulesen
- „R“ Rückwärtsstich (zur Verfestigung der Naht)
- nastavená délka stehů se dá nahofe odečíst
- „R“ zpětný steh (k zpevnění švu)
- A beállított öltéshossz felül leolvasható
- „R“ hátrafelé varrás (a varrat megerősítésére szolgál)

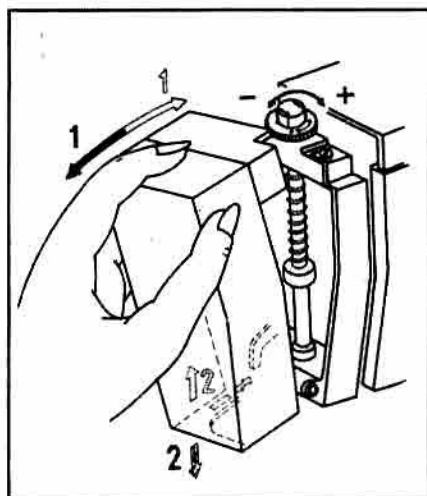
### 16. Versenken des Transporteurs ● Ponoření podáváče ● A kelmetovábbító lesüllyesztése



- 1 Knopfannähen, Sticken und Stopfen
  - 2 Nähstellung
- 1 k přišívání knoflíků, vyšívání a látání
  - 2 poloha pro šití
- 1 gombfelvarrás, himzés és stoppolás
  - 2 varráshelyzet



**17. Abnehmen der Frontplatte und Einstellen des Nähfußdruckes ● Demontáž čelního krytu a seřízení přitlaku patky ● A homloklap levétele és a varrótalpnyomás beállítása**



**Beachte!**

- Beim Anbringen der Frontplatte erst unten einhängen und dann andrücken
- Für den Nähfußdruck gilt:
  - dünner Stoff wenig Druck
  - + dicker Stoff mehr Druck

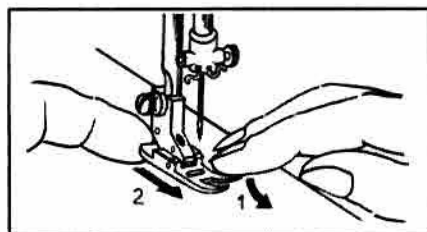
**Pozor!**

- Při opětné montáži čelního krytu se deska nejprve zavěsí dole a potom se přitiskne
- Pro přitlak patky platí zásada:
  - tenká látka malý přitlak patky
  - + tlustá látka větší přitlak patky

**Vegye figyelembe!**

- A homloklap felhelyezésekor először lent kell beakasztani és utána benyomni
- A varrótalpnyomásra érvényes:
  - jel: vékony kelme kis nyomással
  - + jel: vastag kelme nagyobb nyomással

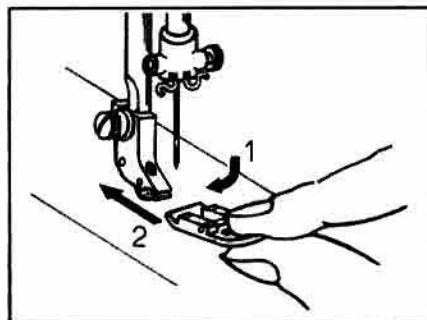
**18. Auswechseln und Anbringen der Nähfüße ● Výměna a uchy-  
ceni šicích patek ● A varrótalpak cseréje és rögzítése**



- 1 nach unten drücken
- 2 nach vorn schieben

- 1 stisknout dolů
- 2 posunout kupředu

- 1 lefelé nyomjuk
- 2 előre húzzuk




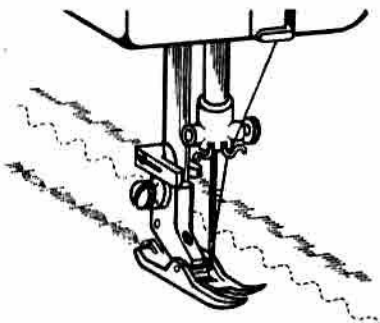


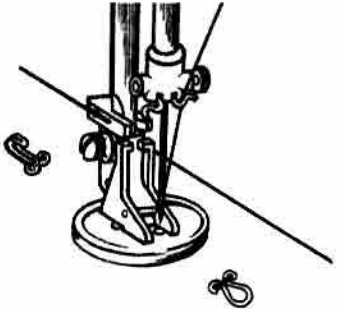




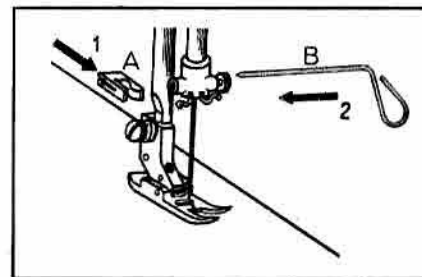
- 1 Querstift des Nähfußes an die Feder ansetzen
- 2 unter leichtem Druck nach hinten einrasten

- 1 nasadit příčný kolík na pružinu
- 2 s nepatrným přitlakem zasunout vzadu do aretace

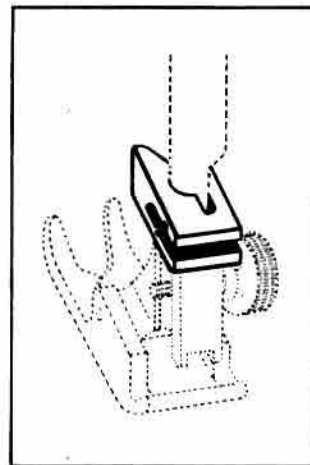
- 1 A varrótalp keresztirányú csapját a rugó fölé helyezzük
- 2 Lefelé kifejtett gyengéd nyomással hátrafelé rögzítjük

	5	1-2	017
	7		
Das gefaltete Nähgut ist so unter den Nähfuß zu legen, daß die Geradstiche an der Saumkante liegen und die Seitwärtsstiche die Falte anstechen. Zur Arbeitserleichterung kann auch eine handelsübliche Blindstichführung verwendet werden.			
Látka se složí podle obrázku a podloží se pod patku tak, aby rovné stehy zapichovaly těsně vedle hrany látky a boční stehy zatahovaly do obruby látky. K usnadnění práce se dá použít takzv. vodítka na slepý steh, které obdržíte ve specializované prodejně.			
A behajtogatott varrnivalót úgy helyezzük be a varrótalp alá, hogy az egyenes öltések a szegés széléhez kerüljenek és az oldalsó öltések a redőbe is beszűrődjanak. A munka megkönnyítésére a kereskedelemben kapható vakvarratvezető is felhasználható.			
	7		017
	7		

			
		<p>ganz eng • velmi hustě • nagyon szoros</p>	017
			018
		<p>6 Transporteur versenken • ponořit podávač • A kelmeto- vábbitót lesüllyeszt- jük</p>	014
			

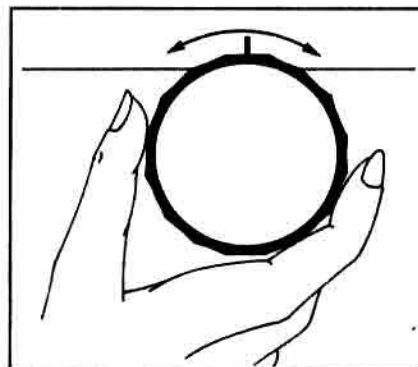


- Anschlag B kann links oder rechts in den Anschlaghalter A eingeschoben werden.
- Doraz B lze zleva nasadit nebo zprava do držáku A.
- A „B” ütköző balról vagy jobbról dugható bele az A ütközőtartóba

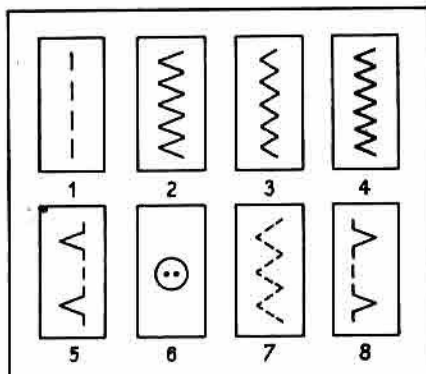


### 19. Einstellen der Nähprogramme A varrásprogramok beállítása

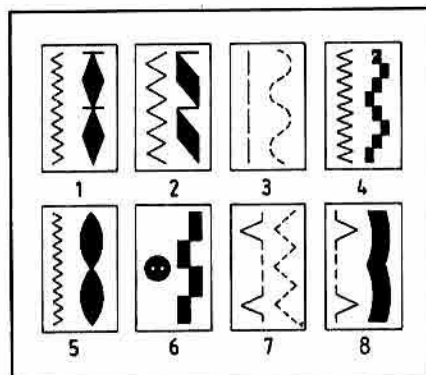
#### ● Nastavení programů šití ●



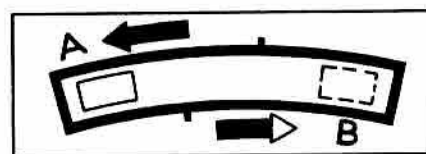
- Nur schalten, wenn sich die Nadel nicht im Stoff befindet
- Eingestellte Naht wird oben senkrecht abgelesen
- Knoflík se smí otáčet pouze v případě, když jehla není zapíchnuta v látce
- Nastavený šev odčítáme kolmě v horní svislé poloze
- Csak akkor kapcsoljunk, ha a tű nincs a kelmében
- A beállított varrat merőlegesen fent olvassandó le



- Nahtprogramm Modell 8014/29
- Program švů model 8014/29
- A 8014/29-es típus varrásprogramja

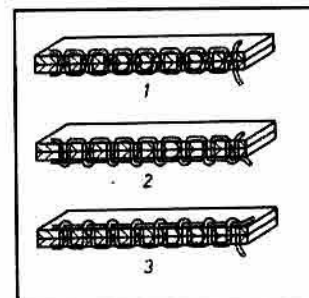


- Nahtprogramm Modell 8014/40
- Program švů model 8014/40
- A 8014/40-es típus varrásprogramja



- Umschalthebel für Nahtprogramme, Modell 8014/40
- Přepínací páka programu švů model 8014/40
- A 8014/40-es típus varrásprogramjának átkapcsolókarja

## 20. Regulierung der Fadenspannung ● Regulace napětí nitě ● A fonalfeszesség szabályozása





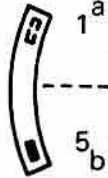





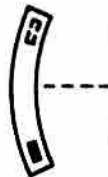


- 1 richtig eingestellt
  - 2 Oberfaden zu lose bzw. Unterfaden zu fest  
3 oder umgekehrt
- 1 správně nastavené napětí nitě
  - 2 horní nit příliš volná resp. spodní nit příliš napjatá  
3 nebo opačně
- 1 helyesen beállított fonalfeszesség
  - 2 a felsőszál túl laza ill. az alsószál túl szoros  
3 vagy fordítva

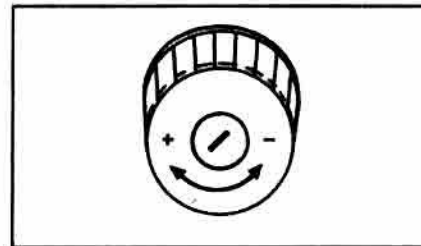
 5-7 Stiche 5-7 stehű 5-7 öltés		2 	
		3 	
 5-7 Stiche 5-7 stehű 5-7 öltés		2 	
		1 	





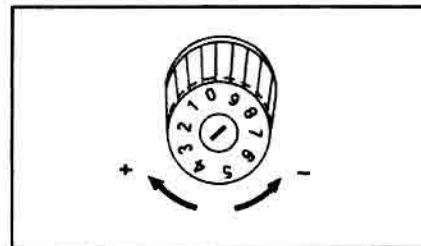
<p>Für 8014/40 • Pro model 8014/40 • 8014/40-es típus          breites Knopfloch • široká knoflíková dírka • széles gomblyuk  <b>a</b>          schmales Knopfloch • úzká knoflíková dírka • keskeny gomblyuk  <b>b</b></p>			
<p>Probenahnt anfertigen • zhotovíme zkušební šev • Készítsünk próbavarratot</p>		<p>3</p> <p>ganz eng • velmi hustý • nagyon szoros</p>  <p>1<sup>a</sup> 5<sup>b</sup></p>	 <p>018</p>
 <p>Nähfuß hoch, Stoff um 180° drehen • Patka se zdvihne, látka se otočí o 180° • A varrótalpat felemeljük, a kelmét 180°-kal elforgatjuk</p>		<p>3</p>  <p>1<sup>a</sup> 5<sup>b</sup></p>	
<p>Nähfuß auf den Stoff • Patka se spustí na látku • A varrótalpat a kelmére helyezzük</p> 			

## 20. A Oberfadenspannung ● Napětí horní nitě ● Felsőszál-feszesség



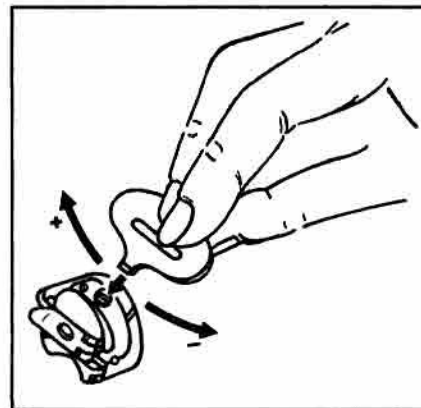
- + stärkere Spannung
- schwächere Spannung
- + větší napětí nitě
- menší napětí nitě
- + jel: növekvő feszesség
- jel: csökkenő feszesség

## 20. B Oberfadenspannung ● Napětí horní nitě ● Felsőszál-feszesség



- 1 – 2 lose Spannung
- 3 – 6 normale Spannung
- 7 – 9 verstärkte Spannung
- 1 – 2 volné napětí
- 3 – 6 normální napětí
- 7 – 9 silné napětí
- 1 – 2 laza feszesség
- 3 – 6 normál feszesség
- 7 – 9 fokozott feszesség

## 20. C Unterfadenspannung ● Napětí spodní nitě ● Alsószál-feszesség



- + stärkere Spannung
  - losere Spannung
- Achtung!**  
Maximal 1/2 Umdrehung

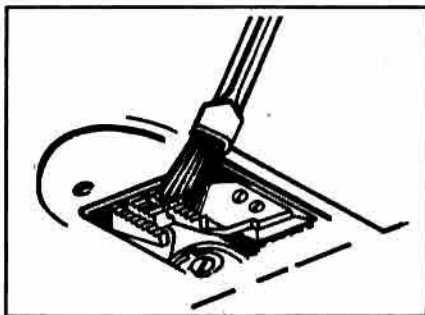
- + silnější napětí
- slabší napětí

**Pozor!**  
maximálně 1/2 obratu

- + jel: szorosabb feszesség
- jel: lazább feszesség

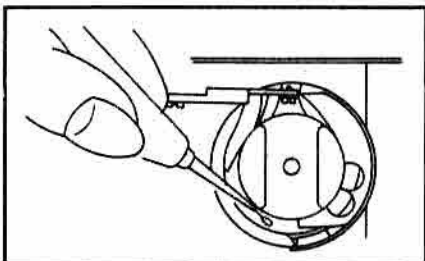
**Figyelem!**  
Maximálisan csak 1/2 fordulat

## 21. Pflege der Maschine ● Údržba šicího stroje ● Gépápolás



- Stichplatte 14 abschrauben und Transporteur von Staub und Nähresten reinigen
- Odšroubuje se stehová deska 14 a z podávače se odstraní zbytky vláken a nečistota
- Csavarjuk le a 14 tűlemez és tisztítsuk meg a kelmetovábbítót a portól és a varrásmaradványoktól
- Die Maschine ist wartungsfrei geschmiert (Ausnahme: Greifer)
- Stroj je dostatečně mazaný (Vyjimka: Chapač).
- A varrógépet nem kell olajozni (Kivétel: A hurokfogó).

## 22. Greifer ● Chapač ● A hurokfogó



- Gelegentlich mit 1–2 Tropfen Feinmechanikeröl schmieren
- Čas od času se na chapač kápnou 1 až 2 kapky oleje na šicí stroje
- Alkalomszerűen olajozzuk meg 1–2 csepp varrógépolajjal

## Náhanleitung ● Pokyny k šití ● Varrási útmutató




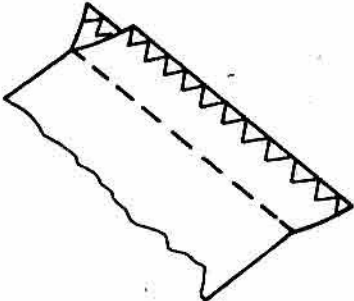

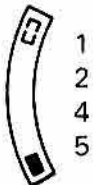
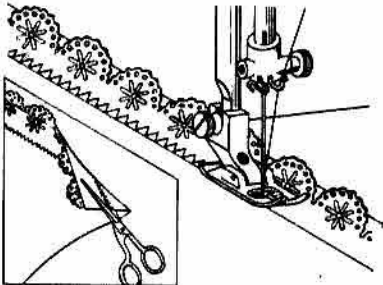

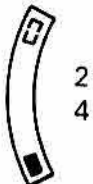
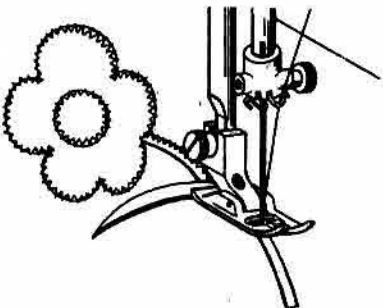

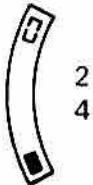
### Wichtige Nähhinweise:

- Fadenhebel 8 muß bei Nähbeginn oder Nähende immer oben stehen
- Wählgriff 22 nie schalten, wenn sich die Nadel im Stoff befindet.
- Handrad 1 immer auf sich zu drehen
- Eingefädelte Maschine nie ohne untergelegten Stoff in Bewegung setzen
- Während des Nähens nie den Stoff ziehen oder schieben

### Důležité připomínky:

- Niřová páka 8 se musí před šitím a po skončení šití nalézat vždy v horní poloze
- Volicí knoflík 22 se nesmí otáčet, je-li jehla zapíchnutá v látce
- Ruční kolo 1 otáčimé vždy k sobě
- Je-li do jehly navléknutá niř nesmí se stroj provozovat bez látky pod šicí patkou
- Během šití se za látku nesmí tahat nebo látku postrkávat

	3	0,5–1	017
	1 5		
	2 4	1–4	017
	2 4		
	3	0,5–1	017
	8 8	1–2	017

			
		2 3 4	1-4
		1 2 4 5	017
		2 3 4	1-3
		2 4	017
		2 4	0,5-1,5
		2 4	017

### Fontos tudnivalók:

- A 8 fonalhúzó a varrás kezdetekor és befejezésekor mindig fent legyen
- A 22 Választó fogantyút ne kapcsoljuk, ha a tű a kelmében található
- Az 1 kézikereket mindig magunk felé forgatjuk
- A befűzött varrógépet ne használjuk aláfektetett kelme nélkül
- A varrás alatt a kelmét ne húzzuk vagy toljuk

### Arbeiten mit den im Nadelsortiment enthaltenen Spezialnadeln

#### 1. Stretchnadeln

– Farbkennzeichnung gelb/gold

Diese Nadeln ermöglichen ein problemloses Nähen von hochelastischen Wirkwaren, z. B. Seidenjersey

Beim Geradstichnähen ist der Mehrzweckfuß 016 zu verwenden

#### 2. Jeansnadel

– Farbkennzeichnung blau

Diese Nadel ist besonders geeignet zum Verarbeiten von dichtem und hartem Material wie Jeansstoff, Berufsköper und Segeltuch

### Použití speciálních jehel nalézajících se v sortimentu

#### 1. Jehla stretch

– Barevné označení žluto/zlaté

Tato jehla se hodí na šití velmi elastických látek, úpletů např. hedvábných jersey  
K šití rovných švů se použije patka číslo 016

#### 2. Džínzová jehla

– Barevné označení modré

Tato jehla se hodí k šití hrubých a tvrdých látek, používaných na džíny, pracovní oblečení, plachtoviny a pod.

### Munkák a tűválasztékban található speciális tűkkel

#### 1. Géptűk sztreccanyaghoz

– sárga/aranyszínű jelölés

Ezek a géptűk lehetővé teszik igen rugalmas hurkolt áruk, így pl. selyemjersey anyagok problémamentes varrását.

Egyenes öltésű varratok varrásakor a 016 többrendeltésű varrótalp használandó.

#### 2. Géptű farmeranyaghoz

– kék színű jelölés

Ez a géptű igen alkalmas vastag és kemény kikészítésű szövetek, mint például farmeranyag, munkaruha sávoly és vitorlavászon varrására.

## Auswahl Nadel/Nähfaden

Für die Verarbeitung unterschiedlicher Stoffstärken gilt:

Dünnes Material	- Nadelstärke 70 oder 80	- dünner Nähfaden
Mittleres Material	- Nadelstärke 90	- mittlerer Nähfaden
Dickes Material	- Nadelstärke 100	- starker Nähfaden

## Volba jehly/nitě

Při šití různých druhů látky platí následovní zásady:

Tenký materiál	- jehla síly 70 nebo 80	- použije se tenká nit
střední materiál	- jehla 90	- střední nit
těžký materiál	- jehla 100	- tlustá nit






## Tű és cérna kiválasztása

A különböző kecmefajták feldolgozására érvényes:




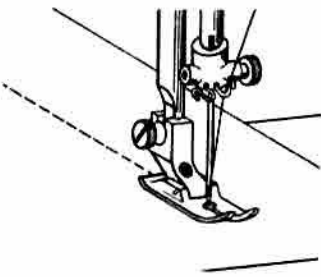


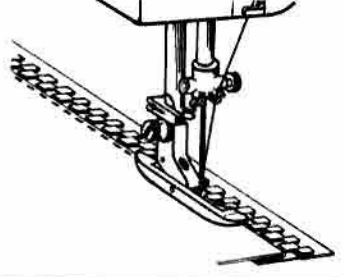

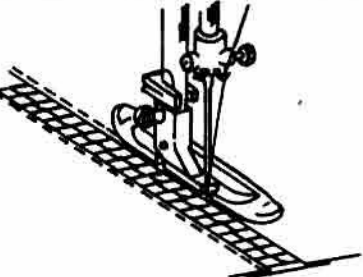
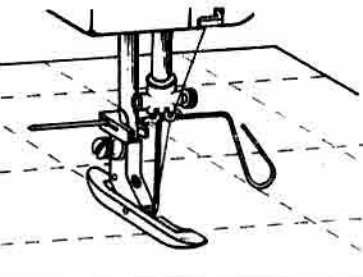

könnyű anyag	- tűvastagság 70 vagy 80	- vékony cérna
közepes anyag:	- tűvastagság 90	- közepes vastagságú cérna
nehéz anyag	- tűvastagság 100	- vastag cérna

- Hinweise bei eventuell auftretenden Störungen finden Sie auf Seite 27/28
- Pokyny v případě výskytu poruchy najdete na stránce 28/29
- Az esetlegesen fellépő zavarok esetén az útmutatót a 30/31 oldalon találja

## Erläuterungen der Nähsymbolik • Vysvětlivky k symbolům/švů • A varrás jelképes ábrázolásának magyarázatai

			
	1		
	8014/29	1,5-4	017
	 3		
	8014/40		

- |                                    |                           |  |
|------------------------------------|---------------------------|--|
| 1 Nahtprogramm                     | • Program švů             | • Varrásprogram                        |
| 2 Stichlänge                       | • Délka stehů             | • Öltéshossz                           |
| 3 Nähfuß                           | • Šicí patka              | • Varrótalp                            |
| 4 Nahtsymbol                       | • Symbol švu              | • Varrásjelkép                         |
| 5 Umschalthebel                    | • Přepínací páka          | • Átkapcsolókar                        |
| 6 zu verwendender Nähfuß z. B. 017 | • použitá patka např. 017 | • az alkalmazható varrótalphoz pl. 017 |

			
		1	016
		1,5-4	
	3		017
		1	
		2-4	
			557
			
		3	
			
		3	
			205

